

УДК 81
ГРНТИ 16

ӘРТҮРЛІ ЕЛДЕРДЕ ОРЫС ТІЛІН ШЕТЕЛ ТІЛІ РЕТІНДЕ ОҚЫТУ

Лютц А.П.,

«М. Қозыбаев ат. СҚУ» КЕАҚ, Петропавл қ., Қазақстан Республикасы

Андатпа

Бұл мақалада әлемнің әртүрлі елдерінде орыс тілін шет тілі ретінде оқыту мәселесі қарастырылады. Талдау үшін посткеңестік кеңістік елдері (Қазақстан, Ресей, Белоруссия, Қырғызстан, Армения), алыс және жақын шетелдер алынды. Орыс тілінің қоғамдағы таралу деңгейі, белгілі бір елдің тұрғындарының жалпы санынан ана тілінің пайызы зерттелуде. "Орыс тілі шет тілі ретінде", "орыс тілі ана тілі ретінде", "гетерогенділік" ұғымдарына ерекше назар аударылады.

Әр түрлі деңгейдегі білім беру мекемелерінде Орыс тілін оқытуды ұйымдастыру қарастырылуда. Тіл саясатының елдегі тілдің дамуына әсері, білім беру мекемелерінің шетелде орыс тілін дамытумен айналысатын халықаралық ұйымдармен ынтымақтастығы зерттелуде.

Автор орыс тілінің әлемдегі орны екіұштылыққа ие және сыртқы және ішкі көптеген факторларға байланысты деп тұжырымдайды. Бүкіл әлемде орыс тілін үйренушілер санының өсу үрдісі байқалады.

Түйінді сөздер: орыс тілі шет тілі ретінде, орыс тілін үйрену, оқыту әдістері, орыс мектептері, ұлттық мектептер, көпмәдениеттілік, әлемдік тіл.

ПРЕПОДАВАНИЕ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО В РАЗНЫХ СТРАНАХ

Лютц А.П.

НАО «СҚУ им. М. Козыбаева», г. Петропавловск, Республика Казахстан

Аннотация

В данной статье рассмотрена проблема изучения русского языка как иностранного в разных странах мира. Для анализа взяты страны постсоветского пространства (Казахстан, Россия, Белоруссия, Кыргызстан, Армения), дальнего и ближнего зарубежья. Исследуется уровень распространенности русского языка в обществе, процент носителей языка от общего количества населения той или иной страны. Особое внимание уделяется понятиям «русский язык как иностранный», «русский язык как неродной», «гетерогенность».

Рассматривается организация преподавания русского языка в образовательных учреждениях разных уровней. Изучается влияние языковой политики на развитие языка в стране, сотрудничество образовательных учреждений с международными организациями, занимающимися развитием русского языка за рубежом.

Автор приходит к выводу, что положение русского языка в мире неоднозначно и зависит от многих факторов, как внешних, так и внутренних. Прослеживается тенденция к увеличению количества изучающих русский язык во всем мире.

Ключевые слова: русский язык как иностранный, изучение русского языка, методы преподавания, русские школы, национальные школы, поликультурность, мировой язык.

TEACHING RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE IN DIFFERENT COUNTRIES

A.P. Lyutz

NJSC «SKU them. M. Kozybaeva», Petropavlovsk, Republic of Kazakhstan

Abstract

This article discusses the problem of learning Russian as a foreign language in different countries of the world. For the analysis, the countries of the post-Soviet space (Kazakhstan, Russia, Belarus, Kyrgyzstan, Armenia), far and near abroad are taken. The article examines the level of prevalence of the Russian language in society, the percentage of native speakers from the total population of a particular country. Special attention is paid to the concepts of "Russian as a foreign language", "Russian language as a foreign language", "heterogeneity".

The article considers the organization of Russian language teaching in educational institutions of different levels. The article examines the impact of language policy on the development of the language in the country, as well as the cooperation of educational institutions with international organizations engaged in the development of the Russian language abroad.

The author concludes that the position of the Russian language in the world is ambiguous and depends on many factors, both external and internal. There is a tendency to increase the number of Russian language learners

Key words: Russian as a foreign language, learning the Russian language, teaching methods, Russian schools, national schools, multiculturalism, world language.

В последнее время наш мир менялся на глазах, и сегодня явил нам свое новое – поликультурное – лицо. Казалось бы, еще недавно во всех областях главенствовал английский язык во всех сферах, однако в мире политики все меняется. Европейские государства предложили свой способ борьбы с засильем английского во всех сферах. Согласно Европейскому постановлению 2003 г., каждый европеец должен знать не менее двух иностранных языков, в числе которых нередко оказывается русский язык.

В данной статье мы рассмотрим актуальную проблему – изучение русского языка в поликультурном меняющемся мире. В ходе исследования будут использованы следующие методы исследования: метода анализа, сравнительный метод, метод синтеза.

Все чаще в последнее время в научных сборниках, на форумах и конференциях слышен термин «РКИ» – «русский язык как иностранный», то есть преподавание русского языка как иностранного.

Следует различать понятия «русский язык как иностранный» и «русский язык как неродной». РКИ преподается иностранцам из Дальнего Зарубежья, а РКН – это преподавание русского языка в России и на постсоветском пространстве, где родными являются другие языки. В 1990-е-2000-е годы на кафедре межкультурной коммуникации (бывшее название – кафедра методики преподавания русского языка как иностранного) филологического факультета РГПУ им. А. Герцена были открыты отдельные профили для подготовки бакалавров по русскому языку как иностранному и по русскому языку как неродному.

В методологии обучения английскому языку прослеживалась схожая тенденция. Существует подобное разделение на английский как иностранный (EFL) и английский как второй язык (ESL). Соответственно, русский как второй язык

преподается на постсоветском пространстве, в том числе в Казахстане. В англоязычных странах, в которых повсеместно требуется владение английским языком в связи с усилением его влияния как мирового, такое разделение уже неактуально. Существует понятия «TESOL — Teaching English to the Speakers of Other Languages — преподавание английского носителям других языков». Однако в преподавании русского языка такое разделение все еще существует, и каждый из видов требует своей методики. Иностранцам необходимо объяснить язык с их точки зрения. Для этого необходима учебная база: учебники, пособия, словари, карточки, аудио-, видеоматериалы и многое другое. В данное время обучение русскому языку как иностранному в России основывается на прямых, то есть непереводных методах. Происходит это в разноязычных группах (с носителями разных языков).

В данное время русский язык как неродной изучается в Республике Казахстан на всех ступенях образования: детский сад, школа, университет. Преподавателям, привыкшим преподавать русский язык его носителям или владеющим в качестве второго, приходится преподавать его иностранцам, приезжающим к нам из Монголии, Китая, Индии.

В России русский язык как иностранный также изучают приезжие студенты из разных стран. Государственный Институт русского языка им. А.С. Пушкина уже много лет осуществляет разработку и апробацию образовательных программ и стандартов для изучения РКИ, также проводит конкурсы профессионального мастерства преподавателей русского языка как иностранного. Данный институт осуществил разработку и апробацию «Профессионального стандарта преподавателя РКИ». «В России в соответствии с международной практикой внедряются механизмы независимой профессиональной аттестации, и участие в нашем конкурсе – это один из видов такой аттестации», – говорит ректор Института Пушкина Маргарита Русецкая []. Преподавателями РКИ хотят стать не только местные студенты, но и иностранцы, собирающиеся преподавать русский язык на родине, – после года обучения на подготовительном факультете.

Так происходит во всем мире. Русский язык – мировой язык, и иностранцам, желающим вести бизнес с Россией, приходится изучать этот язык. За границей также преподается русский язык.

Ученые-русисты, методисты и преподаватели русского языка как иностранного стараются объединяться и взаимодействовать. Широко известна Международная ассоциация преподавателей русского языка и литературы МАПРЯЛ. В эту ассоциацию входит РОПРЯЛ – Российское объединение преподавателей русского языка и литературы. Фонд «Русский мир», также широко известный, поддерживает русский язык и культуру за рубежом. Базовая организация государств-участников СНГ по преподаванию русского языка также осуществляет научно-методическую поддержку национальных школ за границей. Например, в целях такой поддержки функционируют онлайн-курсы для преподавателей РКИ на базе разных государственных российских университетов. Существуют и другие национальные организации за рубежом.

В странах зарубежья русский язык преподается везде по-разному. Широко распространено изучение русского языка в Германии, в связи с большим оттоком населения из постсоветского пространства, для которого русский язык стал родным, – т.н. «русские немцы» (около 2 млн человек). В этой стране русский язык находится на 5 месте по количеству изучающих его людей (после английского, которым владеют практически все жители Германии, французского, латинского и испанского языков) [Е.В. Конева].

Ирина Орехова, главный редактор журнала «Русский язык за рубежом», говорит о **гетерогенности**, т.е. появлении в одной группе «студентов, для которых русский язык может быть родным, унаследованным или иностранным» [1]. Понятие «гетерогенность» применительно к РКИ актуально для многих стран.

В Германии русистика получила широкое развитие. Регулярно проводятся конференции, издаются журналы на эту тему. Функционируют различные курсы для взрослых и для детей. В Германии русский язык в системе высшего образования представлен, например, в университетах Потсдама и Грайфсвальда, в которых с местными русистами совместно работали или работают их коллеги из России.

Согласно Европейскому постановлению 2003 г., каждый европеец должен владеть еще двумя иностранными языками, помимо родного [Е.Конева]. В государственных школах Германии ученик с русскими корнями может изучать родной язык. В вальдорфских школах, имеющих опыт преподавания русского языка с 1919 г., [], считается, что изучение языков разных языковых групп способствует гармоничному развитию ученика. В этих школах еще во время Первой мировой войны сложилась традиция изучения двух иностранных языков. В данное время в Германии функционируют 74 школы, в которых русский язык преподается как второй иностранный [<https://cyberleninka.ru/article/n/russkiy-yazyk-kak-inostrannyyu-v-valdorfskih-shkolah-germanii/viewer>]. Русский язык в этих школах преподается в соответствии с физиологическими возрастными особенностями учеников.

В США одним из центров русистики и восточноевропейских исследований является соответствующее подразделение. Русский язык преподается в университетах, как в бакалавриате, так и в магистратуре.

В Белоруссии уровень владения русским языком наиболее высок. Большой процент населения составляет русское или русскоязычное население. К тому же, для жителей Белоруссии изучение русского языка облегчается родственными связями с белорусским языком.

В Кыргызстане лишь 5,8% населения являются русскими. Русский язык в этой стране имеет официальный статус, закрепленный в Конституции. Сегодня это язык межнационального общения. Он преподается в школах (треть школьников обучается на этом языке) и пользуется популярностью среди самого населения настолько, что русские школы не вмещают всех желающих. М. Дж. Тагаев пишет: «Особенность русской школы в том, что она на 90-98% укомплектована детьми титульной нации» [2]. В таких классах школьники также гетерогенны? То есть владеют русским языком в разной степени.

Несмотря на низкий процент русского населения в стране, русский язык востребован самими жителями, и, согласно опросам, родители киргизских школьников связывают будущее своих детей с неременным знанием двух языков – родного и русского. И это в условиях отсутствия особой поддержки развития русского языка государством. Однако существуют такие проблемы, как невозможность получить образование учителя русского языка в университете, отсутствие российской печатной продукции. Поэтому, несмотря на желание, киргизская молодежь в основном говорит на родном языке.

В школах Армении русский язык преподается как первый иностранный. В этой стране нет школ с русским языком обучения, однако для детей, родители которых – русские, функционируют русские классы, есть даже российские учебники. Существует также несколько вузов с русским языком обучения. В остальных вузах Армении нет разделения студентов по уровню владения русским языком, группы гетерогенны.

После принятия Арменией независимости в стране закрылись русские школы, временно были закрыты ежемесячные журналы для учителей русского языка. В данное время русисты возобновили свою работу, как выпуск журналов, так и проведение конференций.

Подводя итоги, можно сказать, что русский язык, являясь мировым языком, широко востребован в современном мире. В разных странах складывается разная ситуация с изучением русского языка. В некоторых странах русский язык запрещается на государственном уровне, тогда как в других, в том числе весьма отдаленных, поддерживается его развитие. Частично это объясняется общемировой тенденцией к полиязычию. В современном мире каждый человек должен знать не менее 2-3 языков.

Степень владения русским языком в том или ином государстве зависит от многих факторов: отношения населения к языку; принадлежности к той или иной языковой группе; уровня поддержки языка на государственном уровне и, как следствие, его места в образовательном процессе; количества русскоговорящих в стране. При благоприятных условиях качество преподавания русского языка за рубежом может быть выше, чем в стране, в которой просто живут русскоговорящие. Например, в Германии сложились благоприятные условия для развития русского языка, в отличие от некоторых стран СНГ.

Литература

1. Орехова И. //Русский язык за рубежом. Специальный выпуск. Русистика стран СНГ. - с. 1. – М., 2017. - 63 с. Электронный ресурс. URL: https://journal-rla.pushkininstitute.ru/files/%D0%A1%D0%9D%D0%93_%D0%A0%D0%B0%D0%B7%D0%B2%D0%BE%D1%80%D0%BE%D1%82%D1%8B.pdf (дата обращения: 24.10.20)
2. Конева Е.В. Русский язык как иностранный в вальдорфских школах Германии. Электронный ресурс. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/russkiy-yazyk-kak-inostrannyy-v-valdorfskih-shkolah-germanii/viewer> (дата обращения: 24.10.20)
3. М. Дж. Тагаев. Состояние и функционирование русского языка в Киргизской Республике. // Русский язык за рубежом. Специальный выпуск. Русистика стран СНГ. - с. 25-31. – М., 2017. - 63 с. Электронный ресурс. URL: https://journal-rla.pushkininstitute.ru/files/%D0%A1%D0%9D%D0%93_%D0%A0%D0%B0%D0%B7%D0%B2%D0%BE%D1%80%D0%BE%D1%82%D1%8B.pdf (дата обращения: 24.10.20)